



Form 80152846
Edition 1
January 2005

Air Die Grinders SC, XC and AC Series

Product Information

Technische Produktdaten
Produktspezifikationen
Especificaciones del producto
Spécifications du produit
Tuote-erittely
Specifiche prodotto
Produktspezifikasjoner
Productspecificaties
Especificações do Produto
Produktspezifikationen
Προδιαγραφές προϊόντος

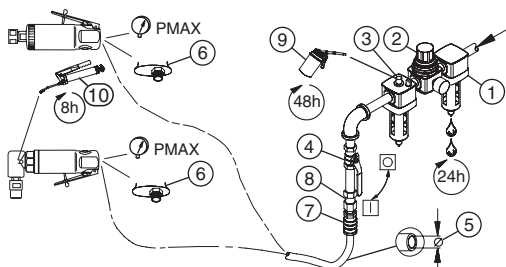
Specifikace výrobku
Toote spetsifikatsioon
A termék jellemzői
Gaminio techniniai duomenys
Ierices specifikācijas
Dane techniczne narzędzia
Rozmiar
Špecifikácie produktu
Specifikacije izdelka
Технические характеристики
изделия



Save These Instructions



Ingersoll Rand®



(Dwg. 16573164)

①②③		⑤	⑥	⑦	⑨	⑩	
I-R # - NPT	I-R # - BS	inch (mm)	NPT	I-R #	I-R #	I-R #	cm ³
C28231-800	C18-C3-FGGO-29	3/8 (10)	1/4	MSCF32	10	67	2

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Die Grinders are designed for grinding, porting, polishing, de-burring, and breaking sharp edges.

For additional information refer to Air Die Grinder Product Safety Information Manual Form 04580288. Manuals can be downloaded from www.irttools.com.

Product Specifications

Model	Free Speed	Collet Size	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO8662)
	rpm	Inch	Pressure (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Power (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16573164 and table on page 2.

Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Grease |

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll-Rand** Office or Distributor.

Hinweise zur Produktsicherheit

Verwendungszweck:

Diese Werkzeugschleifmaschine kann zum Schleifen, Glätten, Polieren, Entgraten und Abrunden scharfer Kanten eingesetzt werden.

Weitere Informationen entnehmen Sie dem Produktsicherheits-Handbuch für den Druckluft-Schlagbohrer 04580288.

Handbücher können von www.irtools.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Nenndrehzahl	Spannfutter	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungsintensität (ISO8662)
	U/min	Zoll	Druck (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stromzufuhr (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (PMAX) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16573164 und Tabelle auf Seite 2.

Die Wartungsfrequenz ist in dem kreisförmigen Pfeil als h=Stunden, d=Tage und m=Monate angegeben. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierbüchse | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperventil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fett |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll-Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Denne skærende slibemaskine er designet til slibning, portning, pudsnings, afgratning og knusning af skarpe kanter.

For yderligere information henvises der til produktsikkerhedsinformationen til Tryklufstnøglen i vejledning 04580288.

Vejledninger kan hentes ned fra www.irtools.com.

Specifikationer

Model	Fri hastighed	Spændepatronens størrelse	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations niveau (ISO8662)
	o/min.	Tommer	Tryk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Effekt (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P_{MAX}) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en anti-piskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16573164 og tabel på side 2.

Vedligeholdelsesfrekvensen vises i en cirkulær pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder.

Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Fedt |



Reservedele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll-Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Esta amoladora de matrices está diseñada para amolar, perforar, pulir, desbarbar y romper aristas vivas.

Para más información, consulte el Manual de información de seguridad de producto 04580288 Aprietatuercas neumático de percusión.

Los manuales pueden descargarse en www.irttools.com.

Especificaciones

Modelo	Velocidad libre	Tamaño placa circular	Nivel sonoro dB (A) (ISO15744)		Nivel de vibración (ISO8662)
	rpm	Pulgadas	Presión (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potencia (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Instalación y lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P_{MAX}) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 16573164 y la tabla en la página 2.

La frecuencia de mantenimiento se muestra en forma de flecha circular y se define como h=horas, d=días y m=meses. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricador
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Fusil de aire de seguridad
9. Aceite
10. Grasa

Piezas y mantenimiento

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo puede ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor **Ingersoll-Rand** más próximo.

Informations de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Cette meuleuse légère est conçue pour le meulage général, le meulage de petits orifices, le polissage, l'ébavurage et le chanfreinage.

Pour des informations complémentaires, reportez-vous au manuel 04580288 d'information de sécurité du produit Clé pneumatique à chocs.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.irttools.com.

Spécifications du produit

Modèle	Vitesse libre	Taille de la douille	Niveau acoustique dB (A) (ISO15744)		Niveau de vibration (ISO8662)
	t/m	Pouces	Pression (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Puissance (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installation et lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 16573164 et au tableau de la page 2.

Les intervalles d'entretien sont indiqués à l'aide d'une flèche circulaire et définis à l'aide de lettres (h = heures, d = jours et m = mois). Éléments identifiés en tant que:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse |

Pièces détachées et maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll-Rand** ou distributeur le plus proche.

Tuotteen turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Tämä muotitihiomakone on tarkoitettu hiontaan, aukkojen leikkaamiseen, kiillottamiseen, tylsyttämiseen ja terävien reunojen tasoittamiseen.

Katso lisätietoja iskuavaimen turvaohjekirjasta 04580288.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.irttools.com.

Erittelyt

Malli	Vapaa nopeus	Kiristys-istukka	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (ISO8662)
	rpm	Tuumaa	Paine (L_p) "K _{pA} "=3dB(A)	Teho (L_w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pättää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 16573164 ja taulukko.

Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään muodossa h=tunnit, d=päivät ja m=kuukaudet. Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasvaus |

Varaosat ja huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll-Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Questa fresatrice per stampi serve per eseguire lavori di molatura, lavorazione fori, lucidatura, sbavatura e smussatura dei bordi taglienti.

Per ulteriori informazioni, vedasi Pistola pneumatica a mazza battente Manuale delle Informazioni sulla sicurezza del prodotto 04580288.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.irtools.com.

Specifiche prodotto

Modello	Velocità a vuoto	Dimensione dell'anello di chiusura	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni Livello (ISO8662)
	giri/min	Pollici	Pressione (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Potenza (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16573164 e la tabella a pagina 2.

La frequenza delle operazioni di manutenzione è indicata da una freccia circolare ed è espressa in h=ore, d=giorni e m=mesi. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtro aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Lubrificatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Ingrassaggio |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll-Rand**.

Produktspesifikasjoner

Tiltentkt bruk:

Denne presslitemaskinen er designet til sliping, porting, pussing, avgraving og polering av skarpe kanter.

For ytterligere informasjon henvises det til sikkerhetsinformasjonen i 04580288 -håndboken til Trykkluftsnøkkel.

Håndbøker kan lastes ned fra www.irttools.com.

Products specifications

Modell	Fri hastighet	Spennhylse størrelse	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons nivå (ISO8662)
	o/min	Tommer	Trykk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Styrke (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16573164 og tabell på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises med rund pil og defineres som t=timer, d=dager, and m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstopventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Smørefett |



Deler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll-Rand**- avdeling eller -forhandler.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze matrijslijpmachine is bedoeld voor slijpen, snijden, polijsten en het verwijderen van bramen en scherpe randen.

Raadpleeg de productveiligheidshandleiding 04580288 van de pneumatische slagmoersleutel voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.irttools.com.

Produktspecificaties

Model	Onbelast toerental	Spennhylses tørrelse	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings- niveau (ISO8662)
	tpm	Inch	Druk (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Vermogen (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installatie en smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{max}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16573164 en tabel op pagina 2.

Frequentie voor onderhoud staat aangegeven in ronde pijl en is gedefinieerd als h=uren, d=dagen en m=maanden. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Vet |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll-Rand** Kantoor of Wederkoper.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Este retificador de matriz foi concebido para retificar, abrir orifícios, polir, eliminar rebarbas e partir bordas aguçadas.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da chave de percussão pneumática 04580288.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.irtools.com.

Especificações do Produto

Modelo	Velocidade livre	Tamanho do mandril	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de vibrações (ISO8662)
	rpm	Polegadas	Pressão (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Potência (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (PMAX) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16573164 e a tabela da página 2.

A frequência da manutenção é indicada por uma seta circular e é definida como h=horas, d=dias e m=meses. Itens identificados como:

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Massa lubrificante |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll-Rand** mais próximo.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Den här chuckslipmaskinen är konstruerad för slipning, portning, polering, gradning och brytning av skarpa kanter.

För mer information, se informationshandboken för produktsäkerhet 04580288 för slående mutterdragare.

Handböcker kan laddas ner från www.irtools.com.

Produktspecifikationer

Modell	Fri hastighet	Spännhylsans storlek	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrationsnivå (ISO8662)
	varv/min.	Tum	Tryck (L_p) "K _{PA} "=3dB(A)	Effekt (L_w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Installation och smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt drifttryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16573164 och tabellen på sidan 2. Underhållsfrekvensen visas i cirkelpilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Fett |

Delar och underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll-Rand** kontor eller distributör.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτός ο τροχός διαμόρφωσης έχει σχεδιαστεί για τρόχισμα, διάνοιξη οπών, στίλβωση, απόξεση προεξοχών, και θραύση αιχμηρών άκρων.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο πληροφοριών ασφαλείας προϊόντος 04580288 για Τροχό διαμόρφωσης αέρος.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.irttools.com.

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	Ελεύθερη ταχύτητα	Μέγεθος σφικτήρα	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη κραδασμών (ISO8662)
	στροφές ανά λεπτό	σε ίντσες	Πίεση (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Ισχύς (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεσις. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16573164 και τον πίνακα στη σελίδα 2.

Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται σε κυκλική διάταξη και καθορίζεται ω εξής: ω=ώρες, η=ημέρες, και μ=μήνες. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακοπής έκτακτης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Γρασάρισμα |



Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρτολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχτηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll-Rand**
Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Bezpečnostní informace k výrobku

Účel použití:

Tyto pneumatické tanky byly navrženy na broušení, opracování otvorů, odjehlení a odstraňování ostrých hran.

Další informace naleznete v příručce Bezpečnostní instrukce k vzduchovým brusům 04580288.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.irttools.com.

Specifikace výrobku

Model	Rychlost při volném chodu	Velikost kleštiny	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrací (ISO8662)
	ot./min	Inch	Akustický tlak (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Akustický výkon (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16573164 a tabulka na str. 2.

Frekvence údržby je uvedena v kruhové šipce, přičemž h = hodiny, d = dny, m = měsíce. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojení |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Tuk |



Díly a údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směrujte na nejbližší kancelář **Ingersoll-Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Käesolevad suruõhu-otslihvseadmed on konstrueeritud lihvimiseks, tükeldamiseks, poleerimiseks, kraatide eemaldamiseks ning teravate servade töötlemiseks.

Lisateavet leiate pneumaatilise otslihvija ohutusteabe juhendist (Air Die Grinder Product Safety Information Manual Form 04580288).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.irttools.com.

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Tühikäigu kiirus	Tsangi mõõt	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsio- onitase (ISO8662)
	p/min	Inch	Rõhk (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Võimsus (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad.

Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16573164 ja tabel lk 2.

Hooldesagedus on näidatud ringikujulises nooles ja määratletud järgnevalt: h = tundi, d = päeva ja m= kuud.

Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Määrimine |

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll-Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős csiszológépeket csiszolásra, köszörlésre, polírozásra, sorjátlanításra és éles szegélyek lekerekítésére tervezték.

További információt a sűrített levegős kézi lyukcsiszoló 04580288 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.irtools.com.

A termék jellemzői

Modell	Lehetséges sebesség	Tokmány méret	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs szint (ISO8662)
	rpm	Inch	nyomás (L_p) "K _{PA} "=3dB(A)	teljesítmény (L_w) "K _{WA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Telepítés és kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16573164 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon.

A karbantartási gyakoriság körkörös nyilban látható és h=óra, d=napi, valamint m=hónap formátumban határozzák meg. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Zsír |

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közzétételét juttassa el a legközelebbi **Ingersoll-Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Sie pneumatiniai šlifukočiai skirti aštrioms briaunoms šlifuoti, jungti, poliruoti ir atplaisoms salinti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio šlifukočio gaminio saugos informacijos instrukcijoje 04580288.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.irttools.com internete.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Laisvosios eigos greitis	Lizdo skersmuo	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos lygis (ISO8662)
	aps./min	Inch	Slėgis (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Galia (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16573164 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros darbų dažnis nurodytas apskrita rodykle v=valandomis, d=dienomis ir m=mėnesiais. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tepimo įtaisas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Tepkite. |



Dalys ir priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll-Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šīs pneimatiskās slīpmašīnas ir paredzētas trīšanai, atveru veidošanai, slīpēšanai, atskabargu noņemšanai un asu malu nolīdzināšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatiskās slīpmašīnas drošības informācijas rokasgrāmatā 04580288.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.irttools.com.

Ierīces specifikācija

Modelis	Brīvgaits ātrums	Patronas izmērs	Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju līmenis (ISO8662)
	apgriezieni minūtē	Inch	Spiediens (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Stiprums (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uzstādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16573164 un tabulu 2. lappusē.

Tehniskās apkopes biežums ir norādīts apļveida bultā un apzīmēts ar burtiem: h = stundas, d = dienas un m = mēneši. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērviela | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Eļļošana |

Detaļas un tehniskā apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll-Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Szlifierki pneumatyczne zostały zaprojektowane do szlifowania, rozdzielania, polerowania, stępiania i łamania ostrych krawędzi.

Dodatkowe informacje zawiera instrukcja obsługi Air Die Grinder Product Safety Information Manual 04580288 (Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi szlifierek na sprężone powietrze 04580288). Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.irttools.com.

Dane techniczne narzędzia Rozmiar

Model	Prędkość swobodna	Rozmiar tulejki zaciskowej	Poziom głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom wibracji (ISO8662)
	obr./min.	Inch	Ciśnienie (L _p) "K _{pA} "=3dB(A)	Moc (L _w) "K _{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Instalacja i smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 16573164 i tabela na stronie 2.

Częstotliwość wykonywania konserwacji jest wskazana w okrągłej strzałce i zdefiniowana jako g=godziny, d=dni i m=miesiące. Pozycje są następujące:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 6. Rozmiar gwintu |
| 2. Regulator | 7. Połączenie |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Smar |



Części i konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll-Rand**.

Bezpečnostné informácie k výrobku

Účel použitia:

Szlifierki pneumatyczne zostały zaprojektowane do szlifowania, rozdzielania, polerowania, stępienia i łamania ostrych krawędzi.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre vzduchové brúsky 04580288.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.irtools.com.

Špecifikácie produktu

Model	Voľnobeh	Veľkosť klieštiny	Hladina hluku dB (A) (ISO15744)		Hladina vibrácií (ISO8662)
	ot./min.	Inch	Akustický tlak (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Akustický výkon (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Inštalácia a mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16573164 a tabuľka na str. 2.

Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Tuk |



Diely a údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll-Rand** alebo na distribútora.

Informacije o varnosti izdelka

Namen:

Ti pnevmatski brusilni stroji so namenjeni brušenju, izdelavi odprtin, poliranju in odstranjevanju ostrih robov.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z brusilnim strojem 04580288.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.irtools.com.

Specifikacije izdelka

Model	Hitrost v praznem teku	Velikost puše	Raven hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven tresljajev (ISO8662)
	obr/min	Inch	Pritisk (L_p) " K_{pA} "=3dB(A)	Moč (L_w) " K_{wA} "=3dB(A)	m/s ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Namestitev in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16573164 in tabelo na strani 2.

Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in definirana kot h=ure, d=dnevi in m=mesece. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premier cevi | 10. Mazivo |



Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvorni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll-Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти шлифовальные пневматические машины предназначены для шлифовки, сверления отверстий, полировки, удаления заусенцев и обрезания острых краев.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической шлифовальной машины, форма 04580288.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.irttools.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Скорость свободного хода	Размер цангового патрона	Уровень звуковой мощности дБ (А) (ISO15744)		Уровень вибрации (ISO8662)
	об./мин.	Inch	Давление (L_p) “ K_{pA} ”=3dB(A)	Мощность (L_w) “ K_{wA} ”=3dB(A)	м/с ²
325SC4	25,000	1/4	78.2	89.2	1.8
330SC4	30,000	1/4	79.8	90.8	2.1
335SC4	35,000	1/4	79.1	90.1	3.7
325XC4	25,000	1/4	79.2	90.2	2.4
330XC4	30,000	1/4	79.6	90.6	1.9
312AC4	12,000	1/4	77.2	88.2	1.7
314AC4	14,000	1/4	78.8	89.8	2.2
320AC4	20,000	1/4	78.7	89.7	1.8

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора.

Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис.16573164 и таблицу на стр. 2.

Частота обслуживания показана круговой стрелкой и определена как ч=часы, д=дни и м=месяцы.

Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Густая смазка |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll-Rand** или дистрибьютору компании.

DECLARATION OF CONFORMITY



(FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (DE) KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Die Grinder

(FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Meuleuse pneumatique légère (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Senkschleifer (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Molatrice di stampi pneumatica (ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Amoldadora de matrices neumática (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische matrijzenlijpmachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluffsformsliber (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Turbinslip (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air pressesliper (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmahiomakone (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Rectificador de matrizes pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Τροχός διαμόρφωσης αέρα

Model: SC, XC and AC Series/ Serial Number Range: 105A → XXXX

(FR) Modèle: / No. Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κατηγορία Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 98/37/EC (Machinery)

(FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO 8662, ISO 15744, EN 792

(FR) en observant les normes de principe suivantes: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (IT) secondo i seguenti standard: (ES) conforme a los siguientes estándares: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2005

(FR) Date: Janvier, 2005: (DE) Datum: Januar, 2005: (IT) Data: Gennaio, 2005: (ES) Fecha: Enero, 2005: (NL) Datum: Januari, 2005: (DA) Dato: Januar, 2005: (SV) Datum: Januari, 2005: (NO) Dato: Januar, 2005: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2005: (PT) Data: Janeiro, 2005: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2005:

Approved By:

(FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (IT) Approvato da: (ES) Aprobado por: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon

D. R. Hicks

DECLARATION OF CONFORMITY



(CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (SL) IZJAVA O SKLADNOSTI

Ingersoll-Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: **Air Die Grinder**

(CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatická bruska raznic (ET) Deklareerime oma ainuvastutusele, et toode: Pneumo-otsaklihvaseade (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Surított levegős lyukcsiszoló (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis šlifuoiklis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiska slīpmašīna ar piespiešanu (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczna szlifierka prosta (SK) Prehlasujeme na svoju zodpovednosť, že produkt: Vzduchová príklepová brúska (SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski brusilni stroj

Model: SC, XC and AC Series/ Serial Number Range: 105A → XXXX

(CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (SK) Model: / Výrobné číslo (SL) Model: / Območje serijskih števil:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): **98/37/EC (Machinery)**

(CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw):(SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic:

By using the following Principle Standards: **ISO15744, ISO8662, EN792**

(CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következők elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm:(SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (SL) Uporabljeni osnovni standardi:

Date: **January, 2005**

(CS) Datum: Leden, 2005 (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2005 (HU) Dátum: Január, 2005 (LT) Data: Sausis, 2005 (LV) Datums: Janvāris, 2005 (PL) Data: Styczeń, 2005 (SK) Dátum: Január, 2005 (SL) Datum: Januar, 2005

Approved By:

(CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (SK) Schválil: (SL) Odobril:

H. Seddon

D. R. Hicks

Notes



www.irtools.com

© 2005 Ingersoll-Rand Company